


**EUSKARABIDEA-EUSKARAREN NAFAR
INSTITUTUAREN ETA DINDAIA
FUNDAZIOAREN ARTEKO HITZARMENA,
2021. URTEAN EUSKARAZ KILIKA
ONLINE EGITASMOA GARATZEKO.**

**CONVENIO ENTRE EUSKARABIDEA –
INSTITUTO NAVARRO DEL EUSKERA Y
DINDAIA FUNDAZIOA PARA
DESARROLLAR EL PROYECTO ONLINE
EUSKARAZ KILIKA DURANTE EL AÑO
2021.**



A) XEDEA

Hitzarmen honen xedea da Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuaren eta Dindaia Fundazioaren arteko lankidetzaren oinarri orokorrak ezartzea, Dindaia Fundazioak *Euskaraz Kilika* online egitasmoa aurrera ateratzeko, aisialdirako euskarazko jarduerak eskaintzeko asmoz.



Euskaraz Kilika proiektua Dindaia Fundazioak garatu du, eta D ereduko haur eta gazteei zuzentzen zaie. Proiektu hau proposamen bat da, Internet bidez talde elkarrizketetan euskaraz aritzeko, Nafarroako 8-12 urte bitarteko haurrei eskainia, eremu eta herri desberdinetako haurrekin elkartzeko aukera ematen duena.

Hauek dira aisialdian euskara erabiltzeko online proposamen honen helburuak:

- Pandemiaren ondorioz sortu den hizkuntza arrakala txikitzen laguntzea.
- Nafarroako haurren artean euskarazko harremanak sortzen laguntzea.
- Nafarroako haurrak euskararen lurraldeetako haurrekin elkartzen laguntzea.
- Haurrei eta gazteei euskaraz gozatzeko aukera eskaintzea.
- Euskarazko aisialdi ez lehiakor eta sortzailea bultzatzea.

Hitzarmen honen bidez, Dindaia Fundazioaren *Euskaraz Kilika* ekimenaren gastu hauek finantzatzeko dira: egitura

A) OBJETO:

El presente convenio tiene por objeto establecer las bases generales de la colaboración entre Euskarabidea- Instituto Navarro del Euskera y Dindaia Fundazioa para el desarrollo del proyecto online de dicha fundación denominado *Euskaraz Kilika*, para ofrecer actividades de ocio y tiempo libre en euskera.

Euskaraz Kilika es un proyecto, desarrollado por Dindaia Fundazioa dirigido a niños y niñas y jóvenes del modelo D. Este proyecto es una propuesta de conversaciones grupales en euskera a través de internet, que permite a niños y niñas de 8 a 12 años de Navarra, interactuar mediante la red con otros niños y niñas de diferentes zonas y pueblos.

Los objetivos de esta propuesta online para el uso del euskera en el tiempo libre son:



- Contribuir a reducir la brecha lingüística derivada de la pandemia.
- Ayudar a crear relaciones en euskera a niños y niñas de Navarra.
- Contribuir a que niños y niñas de Navarra interactúen con niños y niñas de los territorios donde se habla euskera.
- Ofrecer la posibilidad de que niños y jóvenes disfruten en euskera.
- Impulsar el ocio no competitivo y creativo en euskera.

Mediante el presente convenio se financiarán los gastos de estructura, coordinación, personal de monitores, comunicación y actividades pedagógicas y

gastuak, koordinazio gastuak, begiraleen langile gastuak, komunikazioa, eta pedagogia eta prestakuntza jarduerak.

B) ZIOEN AZALPENA

Bi erakundek azaltzen dute:

- 
- 
1. Euskararen erabilera sustatzea dutela helburu komuna, eta elkarren beharra dutela Dindaia Fundazioak antolatu duen *Euskaraz Kilika* proiektu espezifikoa osoki gauzatu ahal izateko, aisialdirako euskarazko jarduerak eskaintzeko asmoz.
 2. Bi aldeek, Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuak eta Dindaia Fundazioak, ezagutzen eta onesten dutela Nafarroako Foru Komunitatean indarra duen lege esparrua, bi aldeei gaitasuna ematen diena hitzarmena sinatzeko eta hitzarmenaren zeinahi ekimen osagarri garatzeko.

C) LEGE ESPARRUA

Hitzarmen hau ondokoan ezarritakoaren arabera arautuko da:

1. 11/2005 Foru Legea, azaroaren 9koa, Dirulaguntzei buruzkoa.
2. 18/1986 Foru Legea, abenduaren 15ekoa, Euskarari buruzkoa. Bere 1.2 artikuluan esaten da zein diren foru lege horren ezinbesteko helburuak: herritarrek euskara jakin eta erabiltzeko duten eskubidea babestu eta eginkor bihurtzeko tresnak zehaztea, euskararen berreskurapena eta garapena begiratzea, bere erabilpena sustatzeko neurriak adieraziz, eta euskararen erabilpena eta irakaskuntza bermatzea, borondatezkotasun, mailakatze eta begirune irizpideei jarraikiz, hori guztia Nafarroako errealitate soziolinguistikoaren arabera.

formativas de la iniciativa *Euskaraz Kilika* de Dindaia Fundazioa.

B) EXPOSICIÓN DE MOTIVOS:


Ambas instituciones acuerdan que:

1. Es objetivo común de ambas instituciones el fomento del uso del euskera y para la realización del proyecto *Euskaraz Kilika* es necesario el trabajo coordinado para su desarrollo integral, para ofrecer actividades de ocio y tiempo libre en euskera.
2. Que ambas partes, Euskarabidea – Instituto Navarro del Euskera y Dindaia Fundazioa, conocen y respetan el marco legal vigente en la Comunidad Foral de Navarra, que habilita a ambas partes para suscribir el presente convenio y desarrollar cualquier iniciativa complementaria vinculada al mismo.


C) MARCO LEGAL

El presente Convenio se regirá por todo lo establecido en:

1. Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de Subvenciones.
2. La Ley Foral 18/1986, de 15 de diciembre, del Euskera, que establece en su artículo 1.2 los objetivos esenciales de la misma, proteger el derecho de la ciudadanía a conocerlo y usarlo y concretar los medios para hacerlo posible, observar su recuperación y desarrollo, indicando medidas para fomentar su uso y garantizar la enseñanza y el uso del euskera, siguiendo los criterios de voluntariedad, gradualidad y respeto, todo ello de acuerdo a la realidad sociolingüística del euskera en Navarra.



3. 303/2019 Foru Dekretua, azaroaren 6koa, Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutua erakunde autonomoaren Estatutuak onetsi zituen. Horren arabera, aipatutako erakundeari dagozkion eginkizunen artean dago euskara bizitza sozialeko esparruetan agertu eta erabiltzeko informazio- eta sentsibilizazio-programak gauzatzea eta helburu hori bera duten entitate publiko eta pribatuekin lankidetzan aritzea.



4. Nafarroako Gobernuaren 2019-2023 legealdiko Programa Akordioa. Hauxe aurreikusten du: erakunde publikoekin eginiko lankidetzak hitzarmenei jarraitutasuna eman, edo, dagokion kasuetan, arlo publikoarekiko modu subsidiarioan, euskararen arloan erantzukizuna duten gizarte-entitateekin eginikoei.

5. 2021eko aurrekontu orokorrak. Horietan, izen hau duen partida aurreikusten da, 60.000 euroko funtsa duena: "Dindaia Fundazioarekiko hitzarmena/ Convenio con Dindaia Fundazioa", „ aisialdirako euskarazko jarduerak eskaintzeko asmoz.

D) HITZARMENAREN IRAUPENA

Hitzarmen hau sinatzen den egunean sartuko da indarrean, eta indarraldia 2021eko azaroaren 20an amaituko da.

Diruz lagungarriak diren gastuak 2021eko urtarrilaren 1etik azaroaren 15era bitarte sortutakoak eta ordaindutakoak izanen dira.

Hitzarmen honen kontra egin ahal izanen du aldeetako edozeinek, hitzarmenaren epemuga baino hiru hilabete lehenago.

E) AURREKONTUA

2021erako aurrekontua 60.000 eurokoa (BEZa barne) izanen da, Nafarroako

3. El Decreto Foral 303/2019, de 6 de noviembre, por el que se aprueban los Estatutos del organismo autónomo Euskarabidea - Instituto Navarro del Euskera, asigna al Organismo, entre otras, la función de realizar programas de información y de sensibilización sobre el euskera y su uso en los distintos ámbitos de la vida social, así como colaboración con entidades públicas y privadas con este mismo objeto.

4. El Acuerdo Programático para el Gobierno de Navarra de la legislatura 2019-2023 destaca la necesidad de dar continuidad a los convenios de colaboración con instituciones públicas y/o en su caso, de manera subsidiaria a lo público con aquellas entidades sociales con responsabilidad en el euskera.

5. En los Presupuestos Generales de Navarra de 2021 se contempla la partida nominativa "Dindaia Fundazioarekiko hitzarmena/ Convenio con Dindaia Fundazioa" con un saldo de 60.000 euros, para ofrecer actividades de ocio y tiempo libre en euskera.

D) DURACIÓN DEL CONVENIO

El presente convenio entrará en vigor el día de su firma y finalizará su vigencia el 20 de noviembre de 2021.

Serán gastos subvencionables los generados y abonados entre el 1 de enero y el 15 de noviembre de 2021.

El presente convenio podrá ser impugnado por cualquiera de las partes tres meses antes de la fecha de su vencimiento.

E) PRESUPUESTO

El presupuesto para el año 2021 será de 60.000 euros (IVA incluido), con cargo a la



Gobernuaren 2021eko Aurrekontu Orokorren "Dindaia Fundazioarekiko hitzarmena/Convenio con Dindaia Fundazioa" izeneko B30002 B3200 4819 334110 partidaren kargura, aisialdirako euskarazko jarduerak eskaintzeko asmoz.

partida B30002 B3200 4819 334110 denominada "Dindaia Fundazioarekiko hitzarmena / Convenio con Dindaia Fundazioa", para ofrecer actividades de ocio y tiempo libre en euskera, de los Presupuestos Generales de Navarra de 2021.

F) DIRUZ LAGUNDUKO DIREN JARDUERAK

1. Proiektuaren koordinazioa: aholkularitza, gidaritza eta dinamizazioa. Proiektuaren zuzendaritza-taldeko langileen gastuak barne hartzen ditu.
2. Proiektuaren garapena: begirale dinamizatzaileen langile gastuak.
3. Funtzionamendu gastuak: proiektua aurrera ateratzeko beharrezkoak direnak: aholkularitza juridikoa, aseguruak, lan-arriskuen babeserako zerbitzua, mantenua...
4. Administrazioa: izen-emateak, taldeen antolaketa eta bezeroarentzako arreta.
5. Prestakuntza: begiraleak trebatzeko prestakuntzaren kostua.
6. Baliabide teknikoak: proiektua aurrera eramateko beharrezkoak diren baliabide teknikoak.
7. Zeharkako gastuak: bulegoko gastuak: argia, telefonoa, garbiketara, aholkularitza.

G) DIRULAGUNTZAREN ORDAINKETA

Dirulaguntza bi epetan ordainduko da: lehenbizikoa, maiatzaren 31ra arte egindako gastuei dagokiena, aldezturik gastuen ordainagiriak aurkeztuta ekainaren 15a baino lehen; eta bigarrena, 2021eko azaroaren 15era arte egindako gastuei dagokiena, dirulaguntzaren indarraldian egindako eta ordaindutako gastuak azaroaren 20a baino lehen justifikatu ondoren.

F) ACTIVIDADES QUE SERÁN OBJETO DE SUBVENCIÓN

1. Coordinación del proyecto: asesoramiento, liderazgo y dinamización. Comprende gastos de personal del equipo director del proyecto.
2. Desarrollo del proyecto: gastos de personal de monitores dinamizadores.
3. Gastos de funcionamiento: necesarios para llevar a cabo el proyecto: asesoría jurídica, seguros, servicio de protección de riesgos laborales, mantenimiento.
4. Administración: inscripciones, organización de grupos y atención al cliente.
5. Formación: coste de la formación de monitores.
6. Medios técnicos: medios técnicos necesarios para llevar a cabo el proyecto.
7. Gastos indirectos: Gastos de oficina: luz, teléfono, limpieza, asesoría.

G) ABONO DE LA SUBVENCIÓN

El abono de la subvención se realizará en dos plazos: el primero, correspondiente a los gastos realizados hasta el 31 de mayo, previa justificación de los mismos, a presentar antes del día 15 de junio; y el segundo, para los gastos realizados hasta el 15 de noviembre de 2021, tras la justificación de los gastos realizados y abonados durante la vigencia de la



Bi ordainketetako bakoitzean ordaindu beharreko zenbatekoa aldi bakoitzean benetan egindako gastuen justifikazioaren arabera izanen da, eta bi ordainketen baturak ezin izanen du gainditu emandako urteko dirulaguntzaren zenbateko osoa.

H) DIRULAGUNTZAREN JUSTIFIKAZIOA

Dirulaguntza hemen zehazten diren epeetan eta dokumentuen bidez justifikatuko da, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 9ko 11/2005 Foru Legeak ezarritakoaren arabera:

- a) Justifikaziorako dokumentazioa 2021eko ekainaren 15a baino lehen aurkeztuko da, lehenengo ordainketa egiteko, eta 2021eko azaroaren 20a baino lehen, likidazioa egiteko. Dokumentazioa Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuan aurkeztuko da, ohiko diren bide administratiboak erabiliz.
- b) Langile gastuak justifikatzeko, Dindaia Fundazioko kideek egitasmoan emandako orduak zerrendatuko dira eta, horrekin batera, nominak, Gizarte Segurantzaren kotizazio agiriak eta PFEZaren atxikipenak aurkeztuko dira.
- c) Langile gastuak ez diren bestelako gastu zuzenak justifikatzeko, gastu horiek zerrendatuko dira bakoitzari dagozkion xehetasun hauek adierazirik: zenbatekoa eta ordainketa data. Agiri horrekin batera, fakturak eta gastuak frogatzeko baliokideak diren bestelako dokumentuak aurkeztuko dira, bai eta ordainagiria ere.
- d) Zeharkako gastuak justifikatzeko (horien barnean daude bulegoko materiala, argia, alokairua, aseguruak eta antzekoak), gastuen azalpenak eta zenbatekoak zerrendatu eta aurkeztuko dira, horiei dagokien ordainagiria atxikirik.

subvención, a presentar antes del día 20 de noviembre.


El importe a abonar en cada uno de los dos pagos dependerá de la justificación efectiva de gastos realizada en cada periodo, sin que la suma de ambos pagos pueda superar el importe total de la subvención anual concedida.

H) JUSTIFICACIÓN DE LA SUBVENCIÓN


La subvención concedida se justificará, de acuerdo a la Ley Foral de Subvenciones 11/2005, de 9 de noviembre, en los plazos y documentos que se detallan a continuación:

- a) La documentación justificativa de la subvención se presentará en Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskara por los medios administrativos oportunos, antes del 15 de junio de 2021, para realizar el primer abono, y antes del 20 de noviembre de 2021, para la liquidación.
- b) La justificación de los gastos de personal se realizará mediante la presentación de una relación de horas reales dedicadas al proyecto por el personal de Dindaia Fundazioa, acompañada de las correspondientes nóminas, cotizaciones sociales y retenciones de IRPF.
- c) La justificación de los gastos directos, distintos de los de personal, se realizará mediante la presentación de una relación numerada de los mismos donde se detallará para cada uno de ellos su importe y fecha de pago. A esta relación se adjuntará las facturas u otro tipo de documentos con valor probatorio equivalente, así como el documento acreditativo de su pago.
- d) Los gastos indirectos, entre los que se incluyen útiles de oficina, luz, alquiler, seguros y otros análogos, se acreditarán mediante la presentación de una relación de conceptos e importes, acompañada de los correspondientes justificantes de pago.

Fotokopiak, fakturak eta gainerako agiriak era egokian zenbakituko dira eta gastuen zerrendan ageri diren hurrenkera berean aurkeztuko dira, BEZa edo bestelako zergak barne hartuta. Jardueraren bat zergen ordainketatik salbuetsirik badago, hala adieraziko da.



Bestalde, diruz lagundutako proiektua bukatu ondoren, dirua jasotze aldera, Dindaia Fundazioak egitasmoaren oroitadazkia aurkeztuko du Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuan, 2021eko azaroaren 20a baino lehen, ezarritako helburuak bete ote diren aztertzeko.



Horretaz gain, gastuen amaierako justifikazioa ez bada onartutako aurrekontu guztiaren zenbatekoa adina, baina, hala ere, onuradunak frogatzen badu dirulaguntzaren xedea benetan bete duela eta superabitik ez dela izan, ulertuko da onuradunak bete duela dirulaguntza justifikatzeko betebeharra. Edozein moduz, Euskarabideak erabakiko du gastuen justifikazioa bateragarria denentz deialdiaren xedea gauzatzearekin.

Era berean, deialdiaren helburua osorik betetzen ez bada, jasoko den zenbatekoa gutxitu egingen da, gauzatu eta justifikatze mailarekiko modu proportzionalean gutxitu ere.

I) GARDENTASUNA

1. Gardentasunari, informazio publikoa eskuratzeari eta gobernu onari buruzko maiatzaren 17ko 5/2018 Foru Legearen 3. c) artikuluan aipatutako entitate pribatuak behartuak daude gardentasun betebeharra betetzera baldin eta, urtebetean, 20.000 eurotik gorako laguntzak edo dirulaguntzak jasotzen badituzte Nafarroako Aurrekontu Orokorren kargura, edo jasotako laguntzak edo dirulaguntzak beren urteko diru-sarrera guztien %20 edo gehiago badira eta, gutxienez, 5.000 euro.

Las fotocopias facturas y demás documentación se numerarán correlativamente y se presentarán en el mismo orden en que figuren en la relación de gastos, con inclusión del IVA u otros impuestos. En aquellos casos en que la actividad estuviera exenta de impuestos, así se hará constar.

Asimismo, una vez finalizado el proyecto subvencionado, con el fin de proceder al cobro de la misma, Dindaia Fundazioa presentará una memoria del proyecto a Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera, antes del 20 de noviembre de 2021, para valorar el cumplimiento de los objetivos marcados.

En el caso de que la justificación final del gasto no alcance el importe total del presupuesto aceptado, siempre que se acredite por el beneficiario el cumplimiento efectivo del objeto de la subvención y la no existencia de superávit, se considerará que el beneficiario cumple con la obligación de justificación de la subvención. No obstante, Euskarabidea valorará si dicha justificación es compatible con la ejecución efectiva del objeto.

Por otra parte, si la ejecución del proyecto subvencionado no fuera total, el importe a percibir se minorará proporcionalmente a la parte realizada y justificada.

I) TRANSPARENCIA

Las entidades privadas a que hace referencia el artículo 3 c) de la Ley Foral 5/2018, de 17 de mayo, de Transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno, están sujetas a las obligaciones de transparencia cuando perciban, durante el periodo de un año, ayudas o subvenciones con cargo a los presupuestos generales de Navarra en una cuantía superior a 20.000 euros, o cuando las ayudas o subvenciones percibidas representen al menos el 20 % del total de sus ingresos anuales, siempre que alcancen como mínimo la cantidad de 5.000 euros.



2. Aurreko atalean ezarritako mugak gainditzen ote diren jakiteko, Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioak edo haren erakunde publikoek urte naturalean emandako dirulaguntza guztien kopuruak batuko dira. Urte batean baino gehiagotan ordaintzen diren dirulaguntzen kasuan, aurrekontuko ekitaldi bakoitzean emandako kopurua hartuko da kontuan ondorio horietarako, ez guztizko batura. Negozio zifra honako hauetako txikiena izanen da:

- a) Aurreko urteko negozio-zifra edo gauzatutako aurrekontua.
- b) Hala bada, dirulaguntza ematen den ekitaldian entitatearen organo eskudunak onartutako negozio zifra edo aurrekontua.

3. Bi egoera horietan dauden entitate edo pertsona onuradunek, dirulaguntza eman izana jakinarazi edo, kasua bada, ebazpena argitaratzen den egunetik hasita hilabeteko epean, honako dokumentazio hau aurkeztu beharko dute telematika bidez Nafarroako Gobernuaren Erregistro Orokor Elektronikoan, Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuari zuzenduta:

- a) Entitatearen gobernu, administrazio eta zuzendaritza organoen osaera.
- b) Organo horiek osatzen dituzten kargudunen zerrenda.
- c) Entitateak aurreko urtean kargudun bakoitzari ordaindutako ordainsari gordinak eta gainerako diru konpentsazioak, kontzeptuz kontzeptu. Sortu berriak diren entitateen kasuan, informazioa izanen da haien aurrekontuetan edo plan ekonomiko-finantzarioan jasotakoa.

2. A los efectos de considerar si se superan los límites cuantitativos establecidos en el apartado anterior, se sumarán las cuantías de todas las subvenciones concedidas por la Administración de la Comunidad Foral de Navarra o sus organismos públicos en el año natural. En el caso de subvenciones cuyo pago se haga en diferentes anualidades, se computará a estos efectos la cantidad concedida en cada ejercicio presupuestario y no la suma total. La cifra de negocio o presupuesto anual de referencia, será la que tenga menor importe entre las siguientes magnitudes:

- a) La cifra de negocio o presupuesto ejecutado del año anterior.
- b) En su caso, la cifra de negocio o presupuesto aprobado por el órgano competente de la entidad en el ejercicio de concesión de la subvención.

3. Las entidades beneficiarias en las que concurren estas dos circunstancias, deberán presentar de forma telemática a través del Registro General Electrónico del Gobierno de Navarra y dirigida a Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera, en el plazo de un mes contado desde la notificación o, en su caso, fecha de publicación de la resolución de concesión de la subvención, la información que se relaciona a continuación:

- a) Composición de los órganos de gobierno, administración y dirección de la entidad.
- b) Relación de los cargos que integran dichos órganos.
- c) Las retribuciones brutas y demás compensaciones económicas, percibidas de la entidad en el año anterior por cada uno de los cargos, desglosadas por conceptos. En el caso de entidades de



d) Gobernu, administrazio eta zuzendaritza eginkizunetan ematen den dedikazioaren araubidea.

e) Entitate onuradunaren urteko azken kontuen kopia bat.

Entitateak gardentasun betebeharra bete behar ez badu aurreko atalean zehaztutako inguruabarrak gertatzen ez direlako, horren gaineko aitorpena aurkeztu beharko du.

Entitate onuradunak emandako informazioa Nafarroako Foru Komunitatearen Administrazioaren Gobernu Irekiko Atarian argitaratuko da eta eskura izanen da argitaratu eta urtebetean. Muga 15 hilabetekoa izanen da, informazioa kudeatzeko organoan sartzen den unetik hasita. Epe hori iraganda, argitaratzeko ardura duen unitateak ofizioz kenduko du eta, ez badu hala egiten, entitate onuradunak eska dezake ken dadila eta, gehienez ere, eskaera jasotzen den unetik hasita hilabeteko epean kendu beharko da.

Entitateak ekitaldi berean dirulaguntza bat baino gehiago jasotzen badu, ez du informazioa errepikatu beharko dirulaguntza bakoitzerako, salbu eta hasieran eman zituen datuak aldatzen badira. Horretarako, entitateak identifikatu beharko du Foru Komunitateko Administrazioaren zein organoren aurrean aurkeztu zuen, eta noiz.

Betebehar hori bete ezean, emandako dirulaguntza ez da ordainduko, ezta aurrerakinak ere, eta kobratutako zenbatekoak itzuli egin beharko dira, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 9ko 11/2005 Foru Legearen 35.1 c) artikuluan ezarritakoari jarraikiz.

nueva creación la información será de las que figuren en sus presupuestos o plan económico-financiero.

d) El régimen de dedicación a las funciones de gobierno, administración y dirección, de cada uno de sus cargos.

e) Una copia de las últimas cuentas anuales de la entidad beneficiaria.

En el caso de que la entidad no esté sujeta a la obligación de transparencia al no concurrir las circunstancias descritas en el apartado anterior, deberá presentarse una declaración en tal sentido.

La información facilitada por las entidades beneficiarias será publicada en el Portal de Gobierno Abierto de la Administración de la Comunidad Foral de Navarra y será accesible durante 1 año desde su publicación, con el límite de 15 meses desde su entrada en el órgano gestor de la información. Transcurrido dicho plazo, la unidad responsable de su publicación la retirará de oficio, y si no lo hiciera, la entidad beneficiaria podrá solicitar su retirada, que deberá producirse en el plazo máximo de un mes desde la solicitud.

En el caso de que la entidad sea beneficiaria de sucesivas subvenciones en el mismo ejercicio, no será preciso reiterar la información con ocasión de cada subvención, salvo que hayan cambiado los datos que se facilitaron inicialmente.

Sin perjuicio de las eventuales consecuencias sancionadoras que se pudieran derivar del incumplimiento de las obligaciones de información por el beneficiario, este incumplimiento impedirá el abono de la subvención concedida, incluidos los anticipos y conllevará, en su caso, el reintegro de las cantidades percibidas, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 35.1 c) de la Ley Foral de Subvenciones.

J) DIRULAGUNTZAK ITZULTZEA ETA ZEHAPEN PROZEDURA

Jarraipenari, itzulketari eta zehapen prozedurari dagokienez, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 9ko 11/2005 Foru Legeak ezarritakoaren arabera jokatu da, eta zehazki ondokoan ezarritakoaren arabera:

- II. titulua: Dirulaguntzak itzultzea, I. kapitulua: Itzulketa: 34., 35., 36. eta 37. artikulua.
- III. titulua: Dirulaguntzen jarraipena eta kontrola, I. kapitulua: Organo kudeatzaileek egin beharreko jarraipena: 38. eta 39. artikulua. II. kapitulua: Finantza-kontrola: 40. eta 41. artikulua.
- IV. titulua: Arau-haustea eta zehapenak, I. kapitulua: Arau-haustea: 42. artikulua. II. kapitulua Zehapen araubidea: 43., 44., 45. eta 46. artikulua.

K) DIRULAGUNTZAREN PUBLIZITATEA

Onuradunak behar bezalako publizitatea emanen dio hartutako dirulaguntzari, dirulaguntzaren onespeneren hasieratik eman ere. Ahozko zein idatzizko publizitate bakoitzean jasoko da Nafarroako Gobernuak Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuaren bitartez parte hartzen duela. Aipamen hau Nafarroako Gobernuak sinbolo ofiziala arautzen duen otsailaren 12ko 8/2020 Foru Dekretuaren jarraibideekin bat egingen da eta jardura zabaltzen den denbora guztian mantenduko da.

J) REINTEGRO DE LAS SUBVENCIONES Y PROCEDIMIENTO SANCIONADOR

En cuanto al seguimiento, reintegro y procedimiento sancionador se estará a lo dispuesto en la Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de Subvenciones y más concretamente lo dicho:

- En su Título II, Reintegro de las subvenciones, el Capítulo I, del reintegro en los artículos 34, 35, 36 y 37.
- En el Título III, Seguimiento y control de las subvenciones, el Capítulo I, seguimiento por parte de los órganos gestores en los artículos 38 y 39. Capítulo II, Control financiero en los artículos 40 y 41.
- En el Título IV, Infracciones y sanciones, el Capítulo I, Infracciones en el artículo 42. Capítulo II, Régimen sancionador los artículos 43, 44, 45 y 46.

K) PUBLICIDAD DE LA SUBVENCION.

La entidad beneficiaria deberá dar la adecuada publicidad de la subvención concedida desde el inicio de la aprobación de la misma, haciendo constar en cada publicidad oral y escrita la participación del Gobierno de Navarra mediante Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera. Esta mención se hará de acuerdo con las indicaciones del Decreto Foral 8/2020, de 12 de febrero, que regula el símbolo oficial del Gobierno de Navarra y se mantendrá durante todo el tiempo de difusión de la actividad.



L) DIRULAGUNTZAREN
BATERAGARRITASUNA

Dirulaguntza hau bateragarria da xede bererako edo beste batendako jaso daitezkeen bestelako dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin. Horietako bat lortuz gero, jakin bezain laster Euskarabideari horren berri eman beharko zaio, betiere, jasotako dirua zertan erabili den frogatu baino lehen.

Hori hala izanik ere, dirulaguntzen kopurua ez da sekula izanen, bakarka edo beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin batera, diruz lagundutako jardueraren kostua baino handiagoa.

L) COMPATIBILIDAD DE LA
SUBVENCIÓN.

Esta subvención es compatible con la percepción de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad u otras, cuya obtención se deberá comunicar a Euskarabidea tan pronto como se conozca y en todo caso, con anterioridad a la justificación de la aplicación dada a los fondos percibidos.

No obstante, el importe de las subvenciones en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.

Iruñean, 2021eko maiatzaren 28an
En Pamplona, a 28 de mayo de 2021

HERRITARREKIKO HARREMANETAKO
KONTSEILARIA / LA CONSEJERA DE
RELACIONES CIUDADANAS

Ana Olo Hualde

DINDAIA FUNDAZIOAREN LEHENDAKARIA
LA PRESIDENTA DE DINDAIA FUNDAZIOA

Mª Esperanza Iriarte de Vicente

EUSKARABIDEAREN ETA DINDAIA FUNDAZIOAREN ARTEKO HITZARMENA (2021)

CONVENIO ENTRE EUSKARABIDEA Y DINDAIA FUNDAZIOA (2021)

billed

x

CONCEPTO	CANTIDAD
1.-GASTO PERSONAL	
Coordinación: Gasto personal de la directora del proyecto.	16.000
Monitores: Gasto personal de monitores.	31.200
Preparación: Gasto personal de la preparación y asesoría de la programación.	4000
Administración: Gasto personal de la administración de Dindaia y suscripciones online para la preparación de la programación.	7.100
2.-FORMACIÓN	
Gasto de formación de monitores.	700
3.- GASTOS INDIRECTOS	
Gastos indirectos: (luz, agua, teléfono, seguro, limpieza, asesoría)	1.000
Total	60.000

AZALPENA	DIRU KOPURUA
1. LANGILE GASTUAK	
Koordinazioa: proiektuko zuzendariaren langile gastuak	16.000
Begiraleak: begiraleen langile gastuak	31.200
Prestaketa: programazioaren prestaketa eta aholkularitzaren langile gastuak	4000
Administrazioa: Dindaiako administrariaren langile gastuak, eta programazioa prestatzeko online harpidetzak	7.100
2. PRESTAKUNTZA	
Begiraleen prestakuntza gastua	700
3.- ZEHARKAKO GASTUAK	
Zeharkako gastuak: argindarra, ura, telefonoa, aseguruia, garbiketa, aholkularitza	1.000
Guztira	60.000

III. eranskina



GARDENTASUN BETEBEHARRARI BURUZKO ADIERAZPENA

..... jaunak/andreak,
..... IFZ duen
..... entitatearen legezko ordezkari naizen aldetik,

ADIERAZTEN DUT, nire erantzukizunpean eta Gardentasunari, informazio publikoa eskuratzeari eta gobernu onari buruzko maiatzaren 17ko 5/2018 Foru Legean xedatutakoa betez:
(X batez adierazi bidezko dena)

- Entitateak gardentasun betebeharra duela, eta horregatik informazio hau aurkezten duela:
 - Entitateko gobernu, administrazio eta zuzendaritza organoen osaera.
 - Organo horiek osatzen dituzten kargudunen zerrenda.
 - Gobernu, administrazio eta kudeaketa eginkizunetan ematen den dedikazioaren araubidea.
 - Entitateak kargudun bakoitzari ordaindutako ordainsari gordinak eta gainerako diru konpentsazioak, kontzeptuz kontzeptu.
 - Urteko azken kontuen kopia.
- Entitateak gardentasun betebeharrak bete behar dituela eta aurkeztuak dituela beharrezko ziurtagiriak, aurreko dirulaguntza hau eman zitzaionean aurkeztu ere:
.....
(adierazi zein zen emandako dirulaguntza eta zein organok eman zuen). Hortaz, ez da beharrezkoa berriz aurkeztea, orduan emandako datuak ez baitira aldatu.
- Entitateak ez duela bete behar gardentasun betebeharra, honako gorabehera hauetako bakar bat ere ez delako gertatzen:
 - Urte batean jasotako laguntzak edo dirulaguntzak 20.000 eurotik gorakoak izatea.
 - Jasotako dirulaguntzaren zenbatekoa entitatearen urteko diru-sarreraren %20 baino handiagoa izatea, gutxienez 5.000 euro egiten badu.

Iruñean, 20.....(e)koaren(e)(a)n

SINADURA:

GARDENTASUN BETEBEHARRARI BURUZKO ADIERAZPENA

Dirulaguntza:

.....
Entitate onuraduna:

..... IFZ:

Osatu taula informazio honekin (5/2018 Foru Legearen 12. artikulua):

- a) Entitatearen gobernu, administrazio eta zuzendaritza organoen osaera.
- b) Organo horiek osatzen dituzten kargudunen zerrenda. Kargudun bakoitzaren dedikazio araubidea.
- c) Entitateak kargudun bakoitzari ordaindutako ordainsari gordinak eta gainerako diru konpentsazioak, kontzeptuen arabera banakatuak, eta urteko kontuak, hauek jendaurrean erakutsi ahal izateko.

Organoa	Kargua	Ordainsaria (eurotan)	Ordainsariaren kontzeptua	Dedikazio araubidea

..... (e)n, 20.....(e)koaren(e)(a)n

Izen-deiturak: NANA:

Kargua:

Anexo III

DECLARACIÓN SOBRE LA OBLIGACIÓN DE TRANSPARENCIA



D./Dña.....,
representante legal de la Entidad
con N.I.F.

DECLARO bajo mi responsabilidad y atendiendo a lo estipulado en la ley Foral 5/2018, de 17 de mayo, de Transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno, que
(marcar con una X lo que corresponda)

- La entidad está sujeta a la obligación de transparencia, por lo que presenta la siguiente información:
 - Composición de los órganos de gobierno, administración y dirección de la entidad.
 - Relación de los cargos que integran dichos órganos.
 - Régimen de dedicación a las funciones de gobierno, administración y gestión.
 - Retribuciones brutas y demás compensaciones económicas percibidas por la entidad por cada uno de los cargos, desglosadas por conceptos.
 - Copia de las últimas cuentas anuales.
- La entidad está sujeta a la obligación de transparencia y ha presentado la información justificativa con ocasión de la concesión de una subvención anterior
(referencia a la subvención concedida y al órgano concedente)
..... por lo que no es preciso reiterarla dado que no han cambiado los datos ya facilitados.
- La entidad no se encuentra sujeta a la obligación de transparencia ya que no se dan ninguna de las siguientes circunstancias:
 - Que el importe de las ayudas o subvenciones percibidas, durante el periodo de un año superen los 20.000 euros.
 - Que el importe percibido represente al menos el 20 % del total de sus ingresos anuales, siempre que alcancen la cantidad de 5.000 euros.

Pamplona, a de de 20.....

FIRMA:

DECLARACIÓN SOBRE LA OBLIGACIÓN DE TRANSPARENCIA

Subvención:

.....

Entidad beneficiaria:

..... NIF:

Completar la tabla con la siguiente información (artículo 12 de La Ley Foral 5/2018):

- a) Composición de los órganos de gobierno, administración y dirección de la entidad.
- b) Relación de los cargos que integran dichos órganos. Régimen de dedicación de cada uno de sus cargos.
- c) Retribuciones brutas y demás compensaciones económicas, percibidas por la entidad por cada uno de los cargos, desglosadas por conceptos, y sus cuentas anuales, para que estas puedan hacerse públicas.

Órgano	Cargo	Retribución (euros)	Concepto de la retribución	Régimen de dedicación

En, a de de

Nombre y Apellidos: DNI

Cargo: